



2009.11.6 (Fri) 18:00 – 20:00

会場:ホテルニューオータニ(東京) 会議場「悠の間」
at Yû no ma, Hotel New Otani, Tokyo

[お申し込み] ご参加ご希望の方は、タイトルを「インターカルチュラル・シティ・シンポジウム」として、氏名、住所、職業、電話番号を明記のうえ、メール (oca@jpf.go.jp) またはFax (03-5369-6041) でお申し込みください。
先着順100名とさせていただきます。

[お問い合わせ] 国際交流基金日本研究・知的交流部欧州・中東・アフリカチーム / インターカルチュラル・シティ・シンポジウム事務局
〒160-0004 東京都新宿区四谷4-4-1
TEL:03-5369-6071 / FAX:03-5369-6041 / e-mail:oca@jpf.go.jp

[Registration] Please register by sending your name, affiliation, and contact info (e-mail or phone/fax number) via e-mail (oca@jpf.go.jp) or FAX (03-5369-6041).
Seats are limited up to 100 attendants.

[Contact] Europe, Middle East and Africa Section
Japanese Studies and Intellectual Exchange Dept.
The Japan Foundation
TEL:03-5369-6071 / FAX:03-5369-6041 / e-mail:oca@jpf.go.jp

シンポジウム
Inter-cultural City and Multicultural Symbiosis
Symposium

インターカルチュラル・シティと
多文化共生

インターカルチュラル・シティと多文化共生

Symposium Intercultural City and Multicultural Symbiosis

2009.11.6 (Fri) 18:00-20:00

外 国人住民をはじめとする住民の多様性を、脅威や解決すべき課題ではなく寧ろ好機と捉え、街の活力(ダイナミズム)、革新(イノベーション)、創造(クリエイティビティ)、成長の源泉とする新しい都市政策として、いま欧州では「インターカルチュラル・シティ」という考え方が注目されています。欧州評議会が中心となって進められている「インターカルチュラル・シティ・プログラム」では、趣旨に賛同する欧州12都市が参加して、お互いの知見・経験を交換しています。

翻って日本では、地域社会において外国人住民と如何にして共に生きていくかという課題をめぐり、「多文化共生」という考え方のもと、様々な政策が進められています。その中には、外国人住民の地域社会への積極的参加を促してその地域の強みにするといった、「インターカルチュラル・シティ」に合通じるような試みも散見されます。

しかし、これら日欧それぞれの地域社会における統合政策の試みは、お互いにお互いの試みや経験を知ることがありませんでした。

この度、国際交流基金と欧州評議会では、「インターカルチュラル・シティ・プログラム」の参加都市から、メリトボル市(ウクライナ)、ヌーシャテル市(スイス)、パトラ市(ギリシャ)、ティルブルフ市(オランダ)の代表、それに、「インターカルチュラル・シティ」の提唱者であるフィル・ウッド氏を初めとする専門家を日本に招聘します。日本の地方における「多文化共生」の実例として、可児市・美濃加茂市(岐阜県)と神戸市(兵庫県)を視察した後、東京にてシンポジウムを行います。

シンポジウムでは、参加者による日本の視察報告とともに、ヨーロッパにおける外国人住民政策の状況、さらに「インターカルチュラル・シティ」と「多文化共生」についてのお互いの知見を紹介し、これからのあり得べき外国人住民の統合政策を話し合います。

The Intercultural City does not view diversity as a threat, nor simply “cope” with it, but utilizes it as a source of dynamism, innovation, creativity and growth. Based on this latest idea, the Council of Europe has started the “Intercultural cities” programme with 12 cities in Europe to exchange expertise and experience among each other.

In Japan, in order to facilitate peaceful co-existence between indigeneous and foreign inhabitants in a community, various policies are being carried out with the idea of “multicultural symbiosis” (Tabunka-kyosei). Some of these policies present strong pararell cases with those in the intercultural cities, where diversity is regarded as strength and participation in community activities are encouraged all across the ethnic landscape.

However, these initiatives towards integration at regional and community levels in Europe and Japan have not been fully introduced to each other, let alone studied comparatively.

The Japan Foundation and the Council of Europe invite to Japan a group which is consisted of the representatives of Melitopol / Ukraine, Neuchâtel / Switzerland, Patras / Greece, Tilburg / the Netherlands among the member cities of “Intercultural cities” programme, Mr. Phil Wood, a co-coiner of the term “Intercultural city”, and other experts. They will make a study visit to Kani city and Minokami city of Gifu pref. and Kobe city of Hyogo pref. to see demonstration of typical “multicultural symbiosis” in Japan, then participate in an open symposium in Tokyo.

In the symposium, reports of the study visit by the European participants will be followed by presentation on the current state of integration policy in Europe before discussing comparatively the merits of “Intercultural city” and “multicultural symbiosis”

主催：国際交流基金、欧州評議会

後援：朝日新聞社

日時：2009年11月6日(金) 18:00-20:00

会場：ホテルニューオータニ(東京)会議場「悠の間」

モデレーター：北脇保之(東京外国語大学多言語・多文化教育研究センター長、教授)

パネリスト：インターカルチュラル・シティ・プログラム参加都市・日本視察団代表、

フィル・ウッド(研究者、インターカルチュラル・シティ提唱者)、

日本の自治体関係者

入場：無料

使用言語：英語・日本語(同時通訳)

Organized by the Japan Foundation and the Council of Europe

Supported by Asahi Shimbun

2009.11.6 Friday, 18:00-20:00

Yû no ma, Hotel New Otani, Tokyo

Moderator :

■ Prof. Yasuyuki Kitawaki, Director of Center for Multilingual Multicultural Education and Research, Tokyo University of Foreign Studies

Panelists :

■ Representatives of the troupe of study visit in Japan from the member cities of the intercultural cities programme

■ Phil Wood, Expert, Advocate of intercultural city

■ Local official from Japan

Open door symposium

English and Japanese with simultaneous interpretation